

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В ВЫСТАВКЕ

### 1.1 Организатор

(1) Организатором Выставки является  
ООО "Мессе Франкфурт РУС" (далее - "Организатор")  
Россия, 125167, Москва,  
Ленинградский пр-т., 39 А  
Тел.: + 7 495 649 87 75  
Факс: + 7 495 649 87 85  
[www.messefrankfurt.ru](http://www.messefrankfurt.ru)

- 1.1. Плату за участие в Выставке взимает Организатор.
- (2) Выставка проводится на территории выставочного комплекса, указанного в Договоре-заявке (далее - "Выставочный комплекс").
- (3) Все услуги в Выставочном комплексе предоставляет Организатор, их стоимость Экспонент оплачивает Организатору. Экспонент направляет заказы на оказание услуг в Выставочном комплексе Организатору.

### 1.2 Регистрация

- (1) Для допуска к участию в Выставке Экспонент должен подать полностью заполненный формуляр Договора-заявки на участие в соответствующей Выставке. Договор-Заявка, подписанный уполномоченным представителем Экспонента, должен поступить Организатору не позднее срока, указанного в формуляре Договора-заявки. Регистрация действительна на срок проведения Выставки, указанный в формуляре Договора-заявки. Подача формуляра Договора-заявки не является основанием для требований о допуске к участию в Выставке. Факсовые копии Договора-заявки принимаются Организатором к рассмотрению и имеют одинаковую юридическую силу для обеих сторон. Оригинал должен быть передан по почте или непосредственно на выставке.
- (2) Организатор не несет ответственности за последствия или убытки, прямо или косвенно обусловленные неверными, ошибочными, неточными или неполными данными, приведенными в Договоре-заявке, или иными сообщениями Экспонента; Организатор оставляет за собой право не рассматривать неточно или не полностью заполненные, а также несвоевременно поданные Договора-заявки.
- (3) Получение Договора-заявки, как правило, не подтверждается. Если такое подтверждение будет послано, оно не является подтверждением предоставления стенда Экспоненту в смысле п. 1.5.
- (4) Отзыв Договора-заявки, в том числе до того как будет получено подтверждение о предоставлении стенда, в любом случае – независимо от времени регистрации – предполагает согласие Организатора.

### 1.3 Предпосылки для допуска, непостоянный допуск, односторонний отказ от исполнения Договора-заявки

- (1) К участию в Выставке допускаются Экспоненты, намеренные выставить изделия, соответствующие продуктовым группам Выставки, а также издательства, специализирующиеся по соответствующей тематике. Организатор допускает к участию другие предприятия, если их экспонаты являются важным дополнением спектра Выставки (см. формуляр Договора-заявки).
- (2) Экспонент обязуется предоставить Организатору всю необходимую информацию о своем предприятии и

## GENERAL EVENT CONDITIONS

### 1.1 Organizer

(1) The organizer of the Fair is  
ООО Messe Frankfurt RUS (the "Organizer")  
Leningradsky Prospekt 39A  
125167 Moscow, Russian Federation  
Tel: + 7 495 649 87 75  
Fax: + 7 495 649 87 85  
[www.messefrankfurt.com](http://www.messefrankfurt.com)

- 1.1. The participation fee is charged by the Organizer.
- (2) The Fair will take place on the grounds named in the Application Form (the "Exhibition Center").
- (3) All the on-site services are rendered by the Organizer, and will be charged to the Exhibitor by the Organizer. The Exhibitor should address orders for on-site services to the Organizer.

### 1.2 Registration

- (1) To be admitted to the Fair, an Exhibitor should submit a fully completed Contract-Application form for the Fair. The Exhibitor shall affix his/her legally binding signature to the Contract-Application form and send the form to the Organizer prior to the deadline for application indicated in the Contract-Application form. The registration is valid for the time of the Fair indicated in the Contract-Application form. The submission of a Contract-Application form does not constitute grounds to demand that the applicant be admitted to the Fair. Fax copies of the Contract-Application forms are accepted by the organizer and are equally valid for both parties. The original of the Contract-Application form is to be handed to the Organizer either by post or directly at the fair.
- (2) The Organizer shall bear no liability for any implications or damage resulting, whether directly or indirectly, from false, unclear, inaccurate or incomplete information provided in the application form or other details given by the Exhibitor. The Organizer reserves the right not to consider incomplete, inaccurate or delayed application forms.
- (3) As a rule, the receipt of a Contract-Application form is not acknowledged. The acknowledgement of the receipt sent occasionally is not meant to confirm that a stand has been provided to the Exhibitor, in the meaning of paragraph 1.5.
- (4) A Contract-Application form may only be withdrawn (including when such withdrawal takes place before the receipt of the confirmation that a stand has been provided) with the consent of the Organizer, regardless of the time of registration.

### 1.3 Conditions of admission; non-permanent admission; unilateral refusal to perform a Contract-Application form

- (1) Admitted to the Fair may be companies whose products correspond to product groups of the Fair, as well as publishing houses specializing in respective subjects or topics. Other companies shall be granted admission to participation from the Organizer if their exhibits significantly complement the range of products displayed at the Fair (see the blank Contract-Application form)
- (2) The Exhibitor undertakes to provide the Organizer with all necessary information on his/her company and products

продуктах, которые он намерен выставить. К выставляемым продуктам (включающим в том числе экспонаты, изделия, товары, группы товаров, иные выставляемые объекты и предметы) относятся, в зависимости от характера Выставки, также подходящие для экспонирования программные продукты и услуги.

- (3) Организатор, рассмотрев Договор-заявку, принимает решение о допуске Экспонента к участию в Выставке; он вправе отклонить Договор-заявку, исходя из размера предоставленных для проведения Выставки площадей, а также определяемых Организатором целей и структуры Выставки. Экспонент не вправе ссылаться на участие в предыдущих Выставках. Право Экспонента на заключение нового Договора-заявки об участии в будущей Выставке не обусловлено его участием в предыдущей Выставке. Данное положение применяется и тогда, когда все обязательства по соответствующему договору об участии в Выставке были Экспонентом выполнены.
- (4) К участию в Выставке могут также быть допущены субэкспоненты (далее - "Субэкспоненты"). Субэкспонентами являются экспоненты со своим персоналом и своими экспонатами, представляющие их на стенде, арендованном устройством общего стенда (далее – "Ответственный Экспонент"). Для Субэкспонентов действуют те же правила участия, что и для Ответственного Экспонента. В случае предоставления общего стенда подтверждение предоставления стенда направляется исключительно Ответственному Экспоненту. Ответственный Экспонент является единственным партнером по договору-заявке с Организатором. Привлечение к участию на общем стенде Субэкспонентов без предварительного согласования с Организатором, дает Организатору право в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора-заявки с Ответственным Экспонентом и потребовать от него освободить стенд. Ответственный Экспонент несет расходы по освобождению стенда. Ответственный Экспонент несет ответственность за любой вред и нарушения со стороны Субэкспонентов.
- (5) Организатор определяет, в частности, состав Выставки по отраслям и продуктовым группам, а также размеры разделов, он вправе учитывать при допуске Экспонентов к участию в Выставке их состав по странам происхождения, структуре предприятий, уровню экономического развития и другим параметрам. Организатор не связан параметрами, применявшимися при проведении предыдущих выставок.
- (6) В случае, если Организатор в силу наличия особых обстоятельств будет в значительной мере заинтересован в применении положения абзаца 5, он вправе использовать принцип непостоянного допуска к участию в Выставке.
- (7) Организатор вправе отказать в допуске к участию в Выставке предприятиям, которые лишь приобрели у прежних Экспонентов права интеллектуальной собственности, включая право на фирменное наименование и право на товарный знак. Данное положение не применяется к законным правопреемникам.
- (8) Организатор вправе в любой момент исключить из допуска к участию в Выставке или экспозиции экспонаты, не соответствующие определенным Организатором целям Выставки.

to be exhibited. Depending on the nature of the Fair, software and services relevant for presentations during the Fair shall also be considered products to be exhibited (which include exhibits, items, products and product groups and other objects to be exhibited).

- (3) After proper consideration of the Contract-Application form, the Organizer shall make a decision on the admission of the Exhibitor; the Organizer may reject the Contract-Application for admission based on the size of the area assigned for holding the Fair, as well as on the purpose and the structure of the Fair. The Exhibitor may not refer to his/her participation in any previous Fairs. The right of the Exhibitor to enter into a new contract for participation in an upcoming Fair shall not be related to his/her participation in a previous Fair, even if the Exhibitor performed all obligations under the respective participation contract.
- (4) Sub-Exhibitors sharing a common stand (the "Sub-Exhibitors") may also be admitted to the Fair. Sub-Exhibitors shall be exhibitors with their own personnel and own range of products exhibited on the common stand rented by the stand's organizer (the "Principal Exhibitor"). The Sub-Exhibitors shall abide by the same terms and conditions of participation as the Principal Exhibitor. If the common stand is provided, a confirmation thereof shall be sent to the Principal Exhibitor only. The Principal Exhibitor shall be the only partner of the Organizer under the contract. Should any Sub-Exhibitor be allowed to exhibit his/her exhibits at the common stand without the prior consent of the Organizer, the latter will have the right to unilaterally refuse to perform the contract concluded with the Principal Exhibitor, and demand that the Principal Exhibitor vacate the stand at his/her own expense. The Principal Exhibitor shall be liable for any damage and harm inflicted by the Sub-Exhibitors.
- (5) In particular, the Organizer shall determine the Fair's composition in terms of industries and product groups to be presented, and the relative size of different sections of the Fair. When admitting Exhibitors for participation, the Organizer shall be entitled to take into consideration the composition of Exhibitors in terms of their countries of origin, structure of their companies, level of economic development, and other relevant parameters. The Organizer shall not be bound by any criteria used when organizing any previous Fairs.
- (6) Under certain circumstances, if the Organizer is specifically interested in admitting any Exhibitors in view of paragraph 5 above, it may grant them non-permanent admission.
- (7) The Organizer may deny admission to companies that have merely acquired certain intellectual property rights such as rights to a company name or a trade mark from a former Exhibitor. The above provision shall not apply to legal successors.
- (8) The Organizer may at any time prohibit any exhibits that do not meet the stated purposes of the Fair from being admitted or exhibited.

(9) Экспоненты обязаны соблюдать положения законодательства о сохранении видов животных и растений и несут юридическую ответственность за соблюдение таких положений законодательства в рамках своего участия в Выставке.

#### 1.4 Предоставление и изменение размера стендов

- (1) Предоставление стендов осуществляется на основе экспозиционно-технических параметров. Вне зависимости от предложений о размещении, внесенных в формуляр договора-заявки, Экспонент не вправе требовать определенного расположения или размера стенда.
- (2) При предоставлении стенда может быть учтена принадлежность заявленных экспонатов к той или иной продуктовой группе; отнесение товаров Экспонента к той или иной продуктовой группе производится Организатором. Организатор может предложить Экспоненту другой размер стенда.
- (3) Организатор вправе внести изменения в расположение и размер предоставленного стенда, в том числе и после подтверждения предоставления стенда, если он, исходя из особых обстоятельств, в значительной мере будет заинтересован в таких мерах.
- (4) Указанные меры (за исключением мер, явившихся следствием умысла или грубой неосторожности) не дают Экспоненту права в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора-заявки или потребовать от Организатора возмещения убытков. Экспонент вправе, однако, в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора-заявки, если Организатор предложит ему менее 50 % ранее согласованной площади стенда.

#### 1.5 Заключение договора об участии в Выставке

- (1) Допуск к участию в Выставке осуществляется посредством письменного подтверждения с указанием предоставляемого стенда и выставления счета от Организатора. Выдача письменного подтверждения означает заключение договора-заявки об участии в Выставке между Экспонентом и Организатором. Договор-заявка об участии в Выставке действует в течение указанного в нем срока.
- (2) Договор-заявка об участии в Выставке действителен только для зарегистрированного Экспонента или для Ответственного Экспонента и соответствующих Субэкспонентов. При этом не разрешается уступать подтвержденный стенд полностью или частично – в том числе безвозмездно – третьим лицам, а также принимать или представлять на своем стенде другие предприятия. Обмен стендами возможен лишь после предварительного письменного разрешения Организатора. При несоблюдении данного правила Организатор вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора-заявки и потребовать от Экспонента освободить стенд.
- (3) Договор-заявка об участии в Выставке действителен только для перечисленных в договоре-заявке и допущенных Организатором продуктов. Если Экспонент хочет изменить программу своей экспозиции, он обязан своевременно проинформировать Организатора о дополнительных и / или снимаемых с экспозиции продуктах, чтобы Организатор смог утвердить эти

(9) The Exhibitors shall be obliged to comply with any laws on preservation of animal and plant species, and shall bear legal liability therefore to the extent of their participation in the Fair.

#### 1.4 Assignment of stands and changes in their size

- (1) Stands shall be assigned in accordance with technical criteria relevant for the Fair. Regardless of any proposals concerning the stand location and included in his/her Contract-Application form, the Exhibitor has no right to demand that a stand of a specific size or located in a particular place be assigned thereto.
- (2) Stand can be assigned with the account of a particular product group to which proposed exhibits belong; the Organizer shall determine in which product group an Exhibitor's products should be included. The Organizer can also offer the Exhibitor a stand of a different size.
- (3) The Organizer shall be entitled to change the location and the size of the stand, including after a relevant confirmation, should it be specifically interested in such measures.
- (4) Except for intent or gross negligence, no such measures shall entitle the Exhibitor to unilaterally refuse to perform the contract or claim damages from the Organizer. Nevertheless, the Exhibitor shall be entitled to unilaterally refuse to perform the contract if the Organizer offers him a stand the size of which is less than 50% of the size of the stand previously agreed upon.

#### 1.5 Conclusion of participation contract

- (1) Admission to participation is documented by a written confirmation that a stand has been assigned and the invoice has been issued. Upon the above, the Fair participation contract between the Exhibitor and the Organizer shall be deemed to be concluded and valid.  
The Fair participation contract (Contract-Application form) shall remain in force for the term indicated therein.
- (2) The Fair participation contract (Contract-Application form) shall be effective in respect of the registered Exhibitor and/or the Principal Exhibitor and his/her Sub-Exhibitors. It shall not be allowed to fully or partially assign the agreed stand to any third party (even if it is done free of charge) or accommodate or represent other companies on the stand. Exchange of stands shall be allowed only with the prior written authorization from the Organizer. In the event that the above provisions are violated, the Organizer may unilaterally refuse to perform the contract and demand that the Exhibitor vacate the stand at his/her expense.
- (3) The Fair participation contract (Contract-Application form) shall be effective only for the products listed in the Contract-Application form and admitted by the Organizer. If the Exhibitor wants to change his/her range of exhibits, he/she shall be obliged to timely inform the Organizer of any new and/or removed products in order to obtain the latter's permission to do so. If the Exhibitor changes his/her range of products without the permission

изменения. Если Экспонент без разрешения Организатора изменит свой ассортимент по сравнению с данными, приведенными в договоре-заявке, Организатор вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора-заявки. Последнее не дает Экспоненту права требовать возмещения убытков Организатором.

- 1.6 Условия платежей, односторонний отказ от исполнения договора-заявки при неплатежах и неплатежеспособности
- (1) За предоставление права на участие в Выставке, включая предоставление выставочной площади, Экспонент выплачивает Организатору вознаграждение (арендную плату).  
Дополнительные (эксплуатационные) расходы в арендную плату не входят. Расценки, действующие для Выставки, указаны в формуляре Договора-заявки, "Справочнике Экспонента", прайс-листах и т.д.
  - (2) Вместе с подтверждением предоставления стенда Экспоненту, как правило, направляется счет по арендной плате. Все установленные ставки арендной платы увеличиваются на установленный законодательством налог на добавленную стоимость; российские Экспоненты оплачивают счета в российских рублях по курсу Центрального банка России на день оплаты. Нероссийские Экспоненты оплачивают все счета в евро. 50 % указанной в счете суммы подлежат оплате сразу же после получения счета; остальные 50 % указанной в счете суммы подлежат оплате не позднее двух с половиной месяцев до начала Выставки, если иное не указано Организатором в бланке Договора-заявки на участие. Если Экспонент после наступления срока оплаты подаст заявку на расширение размера выставочной площади по сравнению с размером выставочной площади, указанной в первоначальном Договоре-заявке, и эта заявка будет удовлетворена, дополнительная арендная плата подлежит оплате незамедлительно. Оплата должна быть произведена так, чтобы соответствующая сумма поступила в указанные сроки на счета Организатора без накладных расходов. Все банковские комиссии оплачиваются за счет экспонента.
  - (3) Претензии по счетам принимаются в письменном виде исключительно в течение 14 дней с момента получения счета. Зачет встречных требований, не признанных Организатором, не допускается.
  - (4) Подтверждение предоставления стенда выдается Организатором под условием, что все задолженности и требования по обязательствам с наступившим сроком исполнения полностью погашены Экспонентом. В случае, если подтверждение предоставления стенда выдается, несмотря на наличие непогашенных задолженностей, и требований по обязательствам с наступившим сроком исполнения, оно считается выданным под условием погашения таких задолженностей и требований Экспонентом незамедлительно после получения такого подтверждения. В случае, если такие непогашенные задолженности и требования по обязательствам с наступившим сроком исполнения не будут незамедлительно погашены Экспонентом, Организатор вправе в любой момент в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора и использовать площадь стенда по своему усмотрению.
  - (5) Подтверждение предоставления стенда выдается под условием, что арендная плата будет уплачена

of the Organizer so that those products differ from information provided in the Contract-Application form, the Organizer may unilaterally refuse to perform the contract. Such unilateral refusal shall not entitle the Exhibitor to claim damages from the Organizer.

- 1.6 Terms of payment; unilateral refusal to perform the contract in case of non-payment and insolvency
- (1) In consideration for the right to participate in the Fair, including the right to use exhibition space, the Exhibitor shall pay the Organizer a stand fee. The stand fee does not include additional (maintenance) costs. The prices calculated for the Fair are set out in the blank Contract-Application form, the Exhibitor Manual, price-lists, etc.
  - (2) Along with the confirmation for the stand the Exhibitor usually receives an invoice indicating the stand fee. The value added tax is added to all stated prices, as provided for by law. Russian Exhibitors shall pay invoices in Russian roubles at the exchange rate set by the Russian Central Bank as of the day of payment. Foreign Exhibitors shall make all payments in Euros.  
50% of the invoiced amount is due upon the receipt of the invoice; the remaining 50% of the invoice total is due at least 2.5 months prior to the beginning of the Fair, unless otherwise set out by the Organizer in the blank Contract-Application form. If after the due date of payment the Exhibitor applies for and is allocated a bigger exhibition area than that requested in his/her original application form, any additional stand fee shall become immediately due and payable. The payment shall be made in such a manner that the respective amount would be credited to the Organizer' accounts without any additional costs thereto and in due time. All the banking commissions are to be paid by the exponent (participant).
  - (3) Objections to an invoice shall be submitted in the written form exclusively within 14 days from the receipt of the invoice. A set-off against any claims or complaints which have not been acknowledged by the Organizer shall not be allowed.
  - (4) The confirmation for the stand shall imply that all outstanding and due claims of the Organizer to the Exhibitor have been satisfied to the full extent. If the confirmation for the stand is sent in spite of any outstanding and due claims, it shall imply that such claims will be satisfied immediately after the receipt of such confirmation. If any outstanding due claims are not satisfied immediately, the Organizer may at any time unilaterally refuse to perform the contract and dispose of the stand at its own discretion.
  - (5) The confirmation for the stand shall imply that the stand fee will be paid in due time (paragraph 1.6 (2)), otherwise the

своевременно (п. 1.6 (2)); в противном случае Организатор вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора и использовать площадь стенда по своему усмотрению.

- (6) В случае банкротства или неплатежеспособности Экспонента, наступивших во время действия договора-заявки, Экспонент обязан незамедлительно сообщить об этом Организатору.
- (7) Организатор вправе направить заявление об одностороннем отказе от исполнения договора-заявки заказным письмом по последнему известному адресу Экспонента без соблюдения какого-либо срока и с сохранением обязательств Экспонента по выплате арендной платы в полном объеме, если:
  - (a) открыто производство о банкротстве Экспонента, подано заявление об открытии такого производства или Экспонент прекратил платежи, или
  - (b) арендная плата не была полностью или частично уплачена в установленные сроки.После направления заявления об одностороннем отказе от исполнения договора-заявки Организатор может распоряжаться соответствующими выставочными площадями по своему усмотрению. В случае, описанном в п. а, Организатор может отказать Экспоненту в допуске к участию в будущих Выставках. При этом Экспонент не вправе требовать от Организатора возмещения убытков.

#### 1.7 Включение в каталог

- (1) К Выставке выпускается официальный каталог. Экспонент обязан обеспечить включение соответствующей информации в официальный каталог в соответствии с установленными для этого расценками и условиями.
- (2) Экспонент обязуется подать заявку на включение соответствующей информации в каталог Выставки. В случае, если заявка на включение в каталог данных об Экспоненте не будет получена Организатором, по крайней мере, за три месяца до открытия Выставки, в целях обеспечения полноты каталога Организатор вправе за счет Экспонента включить в каталог данные об Экспоненте, руководствуясь имеющимися у Организатора данными, в том числе данными, указанными в Договоре-заявке на участие или данными каталога прошлой Выставки, и не неся при этом ответственности за правильность таких данных.
- (3) Для включения в каталог могут быть указаны лишь экспонаты, соответствующие профилю Выставки и заданной номенклатуре. Это относится также к текстовым дополнениям, необходимым для придания информации большей ясности. Экспонаты, не относящиеся к теме Выставки, не включаются Организатором в каталог.
- (4) Включение в дополнение к каталогу равнозначно включению в основной каталог.
- (5) Правила включения в каталог Выставки действуют также и в отношении включения Экспонента в Интернет-сайт (если такой сайт создается для соответствующей Выставки).

#### 1.8 Сроки проведения Выставки, изменение сроков проведения Выставки, отмена или прекращение Выставки

Organizer may unilaterally refuse to perform the contract and dispose of the stand at its own discretion.

- (6) If insolvency or bankruptcy proceedings against the Exhibitor are opened during the term of the contract, he/she shall be obliged to immediately notify the Organizer thereof.
- (7) The Organizer may send a notice of unilateral refusal to perform the contract by registered mail to the last known address of the Exhibitor without considering the time limits, and the Exhibitor shall be still liable for paying the stand fee in full, in the event that:
  - (a) a bankruptcy proceeding have been applied for or commenced against the Exhibitor or the Exhibitor has stopped payments, or
  - (b) the full amount of the stand fee or a part thereof has not been paid in due time.After the giving of the notice of unilateral refusal to perform the contract, the Organizer may dispose of the stand area at its own discretion. In instances provided in subparagraph (a) above, the Organizer shall be entitled to deny the Exhibitor admission to any future Fairs. In this connection, the Exhibitor may not claim damages from the Organizer.

#### 1.7 Entry in the Fair catalogue

- (1) An official catalogue will be prepared for the Fair. The Exhibitor shall be obliged to have an entry included in the official catalogue at a respective price and in accordance with the existing terms and conditions.
- (2) The Exhibitor undertakes to apply for publication of the entry in the catalogue. In order to ensure the completeness of the catalogue, the Organizer shall be entitled to include the entry on the Exhibitor in the catalogue at the expense of the Exhibitor based on the information from Application form or available to the Organizer or information contained in the previous Fair's catalogue without being liable for the accuracy of such entry, if the Exhibitor fails to submit his/her application to the Organizer at least three months prior to the beginning of the Fair.
- (3) Only exhibits corresponding to the Fair profile and its range of product groups may be specified for inclusion in the catalogue entry. The above provision shall also apply to text supplements required to be included in the catalogue entry for the sake of clarity. Exhibits not corresponding to the topic of the Fair shall not be entered in the catalogue by the Organizer.
- (4) An entry in the catalogue supplement shall be equivalent of the entry in the catalog itself.
- (5) All provisions concerning the catalogue entry shall also apply to information on the Exhibitor given on an Internet site (if such site is created for the respective Fair).

#### 1.8 Working hours of the Fair; changes in opening and closing dates or the duration of the Fair; cancellation or discontinuance of the Fair

- (1) Сроки проведения Выставки указываются в формуляре заявки на участие. Время работы Выставки для посетителей и Экспонентов указываются в "Справочнике Экспонента". Вне этих сроков пребывание на территории Выставочного комплекса не разрешается.
  - (2) Для монтажа и демонтажа стенда Экспонент располагает установленными днями перед началом и после окончания Выставки. Эти дни указываются в "Справочнике Экспонента". Монтажно-демонтажные работы вне этого времени допускаются лишь в исключительных случаях, лишь на платной основе и лишь после предварительного письменного согласования с Организатором. Организатор оставляет за собой право в краткосрочном порядке изменять сроки монтажно-демонтажных работ, в случае, если он, исходя из особых обстоятельств, в значительной мере будет заинтересован в таких мерах; в этом случае Экспонент не вправе требовать возмещения убытков, если иное не предусмотрено законодательством.
  - (3) Обязательство Организатора по предоставлению Экспоненту выставочных площадей считается выполненным тогда, когда Экспоненту будет предоставлена возможность занять стенд. Возможность занять стенд предоставляется Экспоненту не позднее начала Выставки.
  - (4) Организатор вправе, если он, исходя из особых обстоятельств, в значительной мере будет заинтересован в таких мерах, изменить место и/или сроки проведения Выставки, ее длительность и / или время работы Выставки. При изменении места и/или сроков проведения Выставки, а также ее длительности договор об участии в Выставке считается заключенным на новый срок и/или в отношении нового места проведения Выставки; эти обстоятельства, а также изменение времени работы Выставки не дают Экспоненту права на односторонний отказ от исполнения договора. Экспонент не вправе требовать возмещения убытков Организатором.
  - (5) Если Выставка не состоится по причинам, не зависящим от Организатора или в связи с наступлением обстоятельств непреодолимой силы, Организатор вправе отменить Выставку или изменить сроки проведения Выставки, проинформировав об этом Экспонента. В случае изменения сроков проведения Выставки, Экспонент вправе в течение одной недели после получения информации о новых сроках проведения Выставки отказаться от участия в Выставке на новых условиях.
  - (6) Если работа Выставки после ее открытия будет прекращена вследствие наступления событий, которые Организатор не в состоянии предотвратить, Экспонент не будет иметь права в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора или требовать возмещения убытков. То же самое относится к случаю, когда Организатор будет вынужден вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы или иных обстоятельств временно или на длительный срок закрыть или освободить один или несколько разделов Выставки. Это относится, в частности, к ограничениям использования определенного в договоре места расположения стенда и подходов к нему, обусловленным ремонтными работами, работами по перестройке и переоборудованию, а также правовыми и
- (1) The term of the Fair is set out in the blank application form. The working hours for visitors and Exhibitors are indicated in the Exhibitor Manual. Outside the above hours, there is no admission to the premises of the Exhibition Centre.
  - (2) For setting up and dismantling the stand, the Exhibitor shall be allowed a certain number of days before the beginning and after the end of the Fair. The Exhibitor can find the information on these days in the Exhibitor Manual. Setting up and dismantling operations beyond the time limits designated for this purposes shall be permissible under exceptional circumstances only, for a fee and with the prior written consent of the Organizer. The Organizer reserves the right to change the agreed setting up and dismantling schedule upon a short notice if because of any special circumstances it is significantly interested in doing so. In such instances, the Exhibitor may not claim damages, unless the existing legislation provides otherwise.
  - (3) The obligation the Organizer to provide exhibition space to the Exhibitor shall be deemed performed when the Exhibitor is allowed to occupy the stand. The Exhibitor shall be allowed to occupy the stand no later than at the beginning of the Fair.
  - (4) The Organizer shall be entitled to change the location, time, duration or working hours of the Fair if there are special circumstances and it is significantly interested in doing so. In the event of any changes in the location or duration of the Fair, as well as its working hours, this contract shall be deemed to be concluded in respect of the new duration and/or the location of the Fair. Such changes as well as changes in the working hours of the Fair shall not entitle the Exhibitor to unilaterally refuse to perform the contract. The Exhibitor may not claim damages on that basis.
  - (5) If the Fair does not take place for any reasons beyond the control of the Organizer or because of any acts of God, the Organizer shall be entitled to cancel the Fair or postpone it till a later date. The Exhibitor shall be informed thereof. In the event that the Fair is to be held at a later date, the Exhibitor shall be entitled to refuse to participate in the Fair scheduled to take place within newly established time limits within one week from the receipt of the respective notification.
  - (6) If the opened Fair has to be cancelled because of any circumstances beyond the control of the Organizer, the Exhibitor may not unilaterally refuse to perform the contract or claim damages. This shall also apply to situations when due to any acts of God or other reasons the Organizer is forced to close or vacate one or several sections of the Fair, whether temporarily or for a long time. In particular, the above provision shall cover any restrictions relating to the use of the location of the stand agreed upon in the contract and adjacent aisles and resulting from renovation or reconstruction work or any instructions or directives issued by authorities. In such instances the Organizer shall use its best efforts (but shall not be legally obliged) to offer another suitable option to the Exhibitor.

административными предписаниями и требованиями; в таких случаях Организатор будет стараться (без признания существования соответствующего обязательства Организатора) предложить Экспоненту иной допустимый вариант.

- 1.9 Использование стенда, возмещение убытков и ответственность за неучастие, неустойка, односторонний отказ от исполнения договора-заявки
- (1) Экспонент обязан использовать стенд во время действия договора об участии в Выставке в соответствии с условиями участия в Выставке и обеспечивать во время работы Выставки достаточное присутствие персонала на стенде (обязанность присутствия). Каждый Экспонент обязан нанести на свой стенд надпись с указанием названия и места расположения своей фирмы в соответствии с данными, содержащимися в подтверждении предоставления стенда. Кроме того, Экспонент обязан использовать стенд целесообразно, в соответствии с его размером, характером выставленных экспонатов и критериями допуска к участию в Выставке. Организатор вправе проверять выполнение указанных требований.
  - (2) Если зарегистрированный и допущенный к участию Экспонент не примет участия в Выставке, то вне зависимости от причин его неучастия Организатор вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора и использовать стенд по своему усмотрению.
  - (3) Если зарегистрированный и допущенный к участию Экспонент отказывается от участия в Выставке, то вне зависимости от причин его неучастия Экспонент отвечает за выплату арендной платы в полном объеме. В случае если организатор сможет найти другого арендатора на этот стенд, Экспонент выплачивает неустойку в размере, указанном в Договоре-заявке.
  - (4) Приведенное выше правило действует также в том случае, когда предоставленный стенд оказывается не занятым до 18 часов дня, предшествующего дню открытия Выставки, полностью или частично освобождается или не обеспечивается присутствием персонала до окончания Выставки, а также если заявленные и допущенные товары не выставляются.
  - (5) Экспонент в любом случае отвечает за выплату арендной платы. Данное положение не затрагивает обязанности Организатора принимать меры для уменьшения размера убытков.
  - (6) При нарушении одной из вышеуказанных обязанностей Организатор может отказать Экспоненту в допуске к участию в будущих Выставках. При этом Экспонент не вправе требовать возмещения убытков.
  - (7) Участников, не оплативших стоимость аренды в полном объеме и/или имеющих задолженности по предыдущим выставкам организатор имеет право не допускать до участия в выставке на свое усмотрение.

#### 1.10 Экспонаты

- (1) Во время Выставки на стенде должны быть представлены заявленные и допущенные экспонаты. Не разрешается заменять экспонаты иными образцами. Во время работы Выставки не разрешается накрывать выставленные экспонаты.
- (2) Для экспозиции можно использовать только новые фабричные изделия или оригиналы. Производство изделий на выставочном стенде допускается только по

1.9 Use of the stand; recovery of damages and liability for nonparticipation; contractual penalty; unilateral refusal to perform the contract

- (1) During the term of the contract, the Exhibitor shall be obliged to use the stand in accordance with the terms of participation in the Fair and maintain a sufficient number of personnel during the working hours of the Fair (a duty of presence). Each Exhibitor shall be obliged to make an inscription on his/her stand containing the name and location of his/her company in accordance with the information provided in the confirmation for the stand. Further, the Exhibitor shall be obliged to use his/her stand efficiently, with due account of the stand size, the nature of the exhibits and in accordance with the admission criteria. The Organizer shall be entitled to check whether the above requirements are complied with.
- (2) If the registered and admitted Exhibitor fails to take part in the Fair for any reason whatsoever, the Organizer shall be entitled to unilaterally refuse to perform the contract and use the stand at its discretion. If the Organizer is unable to find another Exhibitor to use such stand, the Organizer shall be entitled to demand that the initial Exhibitor pay a contractual penalty in the full amount of the stand fee as well as to furnish the stand at the expense of the initial Exhibitor.
- (3) In the event of his/her failure to participate, the Exhibitor shall pay a penalty in the amount declared in the Application form, regardless of whether or not there is a new Exhibitor to whom the stand can be leased out. In the event of not finding the new Exhibitor for the stand the Exhibitor shall pay the whole amount of the rental fee.
- (4) The above provision shall also apply if the assigned stand fails to be occupied by 6 p.m. on the day immediately preceding the opening day of the Fair or is fully or partially vacated before the end of the Fair, or there is no personnel present at the stand, or no registered and admitted exhibits are displayed on the stand.
- (5) In any case the Exhibitor shall be liable for payment of the full amount of the stand fee, which shall not affect the Organizer's duty to mitigate any respective losses.
- (6) If any of the above obligations is violated, the Organizer shall be entitled to deny the Exhibitor admission to any future Fairs. The Exhibitor may not claim damages in connection with the foregoing.
- (7) The Organizer has the right to refuse the Participation of the company that has not paid the stand rental fee and/or has any debts from the previous exhibitions in its reasonable discretion

#### 1.10 Exhibits

- (1) During the Fair registered and admitted exhibits should be displayed on the stand. It shall not be allowed to replace the exhibits by samples of a different type. It shall not be allowed to cover the displayed exhibits during the working hours.
- (2) The Exhibitors shall use newly manufactured or original products only. Production of any products at the stand shall be allowed only upon a special permission from the

специальному разрешению Организатора. При демонстрации машин, приборов, оборудования, инструментов и т.д. необходимо соблюдать правила установки и демонстрации машин и приборов (см. "Справочник Экспонента"), а также другие специальные предписания.

(3) В случае нарушения этих обязанностей применяется п. 1.3 абз. 8.

#### 1.11 Допуск посетителей

- (1) На Выставку допускаются коммерческие представители предприятий и другие посетители-специалисты. Организатор вправе проводить соответствующий контроль допуска и воспрещать вход на Выставку посетителям, не соответствующим целям проведения Выставки.
  - (2) Организатор может объявить Выставку полностью или частично открытой для публики.
- #### 1.12 Коммерческая деятельность, односторонний отказ от исполнения договора в случае нарушения обязательств Экспонентом
- (1) Экспонент может принимать заявки или заказы от коммерческих представителей предприятий, которые могут подтвердить свои соответствующие полномочия, и заключать договоры, подлежащие исполнению вне рамок Выставки. Это также относится к экспонатам, поставка которых предполагается по окончании Выставки.
  - (2) Открытое обозначение цен на стенде, экспонатах, в каталоге Выставки, а также в рекламных материалах не разрешается.
  - (3) Розничная продажа, то есть продажа и передача товаров, в том числе выставочных образцов, а также блюд и напитков во время самой Выставки (включая продажу за наличные) не разрешается. Этот запрет действует также в последний день Выставки. Отпуск бесплатных выставочных образцов допускается лишь по окончании Выставки.
  - (4) Продажа товаров, не служащая реализации коммерческих целей покупателя – это относится также к покупателям, не представляющим соответствующую отрасль – не разрешается, даже если речь идет о заключении договоров, подлежащих исполнению по окончании Выставки. Данный запрет действует также и в случае, когда Выставка открыта для публики.
  - (5) Невыполнение Экспонентом требования абз. (2), (3) или (4), является нарушением обязательств в смысле п.1.22
  - (6) и дает Организатору право в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора, немедленно закрыть стенд и исключить Экспонента от участия в будущих Выставках, независимо от факта уплаты Экспонентом арендной платы в полном объеме, при этом Экспонент не вправе требовать возмещения убытков.
  - (6) Организатор вправе проводить все необходимые проверки, в том числе проверки лиц и их багажа, на территории Выставочного комплекса, а также на выходах из Выставочного комплекса.

Organizer. Demonstration of machines, devices, equipment, tools, etc. should be carried out in compliance with the instructions for installation and demonstration of machines and devices (see the Exhibitor Manual) and additional special regulations, if any.

(3) In the event of violation of the above duties paragraph 1.3 (8) shall apply.

#### 1.11 Admission of visitors

- (1) Admitted to the Fair shall be commercial representatives of companies and other professional visitors. The Organizer shall be entitled to exercise control at the entrance and deny admission to visitors not meeting the requirements of the Fair.
  - (2) The Organizer shall be entitled to declare the Fair fully or partially open to the general public.
- #### 1.12 Trade activities; unilateral refusal to perform the contract in the event of violation of obligations by the exponent
- (1) The Exhibitor may receive applications or orders from companies' commercial representatives who are able to confirm their respective powers, and conclude contracts to be performed outside the Fair. The above provision shall also apply to the exhibits which are expected to be supplied after the end of the Fair.
  - (2) The Exhibitors shall not be allowed to openly state prices on their stands, exhibits, in the Fair catalogue or in their promotional materials.
  - (3) It shall be prohibited to engage in retail trade, i.e. sale and delivery of goods, including exhibition samples, as well as food and beverages at the Fair (including sale for cash). The above prohibition shall also apply to the last day of the Fair. Exhibition samples may be delivered only after the end of the Fair, free of charge.
  - (4) It shall not be allowed to sell any products not serving the business purposes of purchasers (including purchasers who do not represent a respective industry), even if contracts being entered into are scheduled to be performed after the Fair closes. The above prohibition shall also apply when the Fair is open to the general public.
  - (5) The Exhibitor's breach of subparagraphs (2), (3) or (4) above (which constitutes a violation of obligations under of paragraph 1.22 (6)) shall entitle the Organizer to unilaterally refuse to perform the contract, immediately close the stand and prohibit the Exhibitor from participating in any future Fairs, irrespective of the full payment by the Exhibitor of the stand fee. The Exhibitor may not claim damages in connection with the foregoing.
  - (6) The Organizer may perform any necessary checks and inspections, including examination of individuals and their luggage, on the premises of the Exhibition Centre and at its entrances.

### 1.13 Реклама

- (1) Экспонент может использовать внутренние поверхности своего стенда только для рекламы выставляемых им экспонатов.
- (2) Организатор может давать распоряжения об оформлении внешних поверхностей стенда с учетом общего оформления Выставки.
- (3) Проведение рекламных мероприятий вне стенда не разрешается ни на территории Выставочного комплекса, ни в непосредственной близости от Выставочного комплекса; этот запрет распространяется также на использование людей в качестве носителей рекламы, а также на раздачу или размещение любых рекламных материалов, таких как, например, проспекты, плакаты, наклейки и т.д., в проходах павильонов, на территории Выставочного комплекса, в непосредственной близости от Выставочного комплекса, а также на автостоянках, относящихся к Выставочному комплексу. Не разрешается также проведение опросов, тестов, конкурсов, лотерей и розыгрышей призов вне стенда; исключением являются тестовые опросы Организатора.
- (4) Для определенных рекламных мероприятий на территории Выставочного комплекса и в непосредственной близости от Выставочного комплекса Экспоненты могут прибегать к услугам Организатора.
- (5) Следующие рекламные мероприятия не разрешаются также на стендах:
  - нарушающие соответствующие правовые и административные предписания, технические правила или требования добросовестности, разумности и справедливости;
  - содержащие мировоззренческие или политические мотивы;
  - мешающие другим Экспонентам – например, акустическими или оптическими сигналами (такими, например, как мигание источников света, «бегущая строка», громкоговорители и т.д.), создающие пыль, загрязняющие пол и т.п.;
  - мешающие потоку посетителей – в частности, создающие заторы в проходах павильонов – и тем самым затрудняющие проведение Выставки;
  - включающие в себя оформление стендов флагами, вымпелами, транспарантами и подобными предметами;
  - включающие в себя показ живых животных;
  - включающие в себя рекламу других фирм, а также указания на поставщиков, потребителей и другие фирмы;
  - рекламирующие другие Выставки и ярмарки, представляющие собой конкурирующие мероприятия;
  - нарушающие требования и предписания властей – в частности, государственных органов, отвечающих за противопожарную безопасность.
- (6) Использование открытого огня, свечей и т.д. запрещается. В исключительных случаях на стендах допускается использование воздушных шаров при условии, что они наполнены безопасным газом. В этом случае Экспонент должен получить письменное разрешение Организатора и, при необходимости, разрешение уполномоченного государственного органа. Воздушные шары используются с соблюдением соответствующих предписаний властей и с учетом требований противопожарной безопасности.

### 1.13 Advertising

- (1) The Exhibitor may use the internal surfaces of his/ her stand exclusively for the purpose of advertising his/her products.
- (2) The Organizer shall be entitled to issue instructions concerning the furnishing of the external surfaces of the stand with the account of the general design of the exhibition.
- (3) It shall not allowed to advertise outside the stand, whether on the premises of the Exhibition Center, or in the vicinity thereof. The above prohibition shall also apply to retaining individuals carrying advertisements, distributing or placing any promotional materials, e.g. booklets, posters, stickers, etc. on the premises of the Exhibition Center, or in the vicinity thereof or at any of the Exhibition Center's parking lots.

It shall not be allowed to conduct any polls, tests or to hold any contests, prize drawings or lotteries outside the stand, except for test polls conducted by the Organizer.
- (4) To organize certain advertising events on the premises of the Exhibition Center, or in the vicinity thereof, the Exhibitors may use services rendered by the Organizer:
- (5) Advertising events shall not allowed at the stand as well if they:
  - violate respective legal and administrative provisions, technical rules or standards of good faith, reasonableness and Fairness,
  - have ideological or political aspects,
  - interfere with other Exhibitors, e.g. by means of acoustic or optical effects (e.g. use flashing of blinking devices, running letters, loud speaking equipment, etc.), produce dust, soil floors, etc.,
  - impede the flow of visitors, in particular, cause jams in the aisles and thus interfere with the holding of the Fair,
  - include the use of flags, banners or similar items as part of the stand decoration,
  - include demonstration of living animals;
  - contain advertisements of other companies and information on suppliers, clients and other companies,
  - inform about other Fairs and exhibitions that could be considered competing Fairs, or
  - violate instructions and directives issued by authorities, in particular, those in charge of fire prevention.
- (6) It shall be prohibited to use open fire, candles and the like. Under exceptional circumstances, it shall be allowed to use balloons within the stand provided that they are filled with a safe gas. In such a case the Exhibitor has to receive a written consent of the Organizer and, should it be necessary, a permission from a competent state authority. The balloons should be used in accordance with respective instructions of authorities and fire prevention rules. For visual and acoustic demonstrations it shall be allowed to use permitted protective materials and demonstration

При проведении мероприятий с использованием оптических и акустических средств могут применяться только разрешенные безопасные материалы и установки, сертифицированные в установленном законом порядке. Государственный орган, отвечающий за противопожарную безопасность, проверяет соблюдение этих требований при приемке Выставки. Во время приемки Экспонент обязан иметь на стенде письменное разрешение, выданное государственным органом, отвечающим за противопожарную безопасность.

- (7) Использование на стендах компьютерных информационных систем, с помощью которых можно получить информацию о Выставке, допустимо только с письменного разрешения Организатора.
- (8) Использование логотипа и фирменного шрифта Организатора или Выставки требует письменного разрешения Организатора.
- (9) Распространение материалов для прессы осуществляется исключительно через Организатора. Материалы с соответствующим количеством копий следует своевременно направлять Организатору. Распространение Экспонентом материалов для прессы разрешено только на его собственных пресс-конференциях и в рамках стенда.
- (10) Показ кино-, диа-и видеофильмов, а также других акустических и оптических материалов, включая использование электронных средств, разрешается только в закрытых со всех сторон, светонепроницаемых и звукоизолированных кабин, которые можно арендовать у Организатора. Демонстрация материалов, акустическое воспроизведение которых осуществляется исключительно через наушники, допустима без использования кабин, если такая демонстрация производится в пределах стенда и не мешает другим Экспонентам и посетителям в проходах павильонов.
- (11) Использование мониторов или мониторных стенок допустимо при условии, что они удалены от проходов в павильоне не менее чем на два метра, что это пространство неограниченно доступно для зрителей и что такое использование не мешает другим Экспонентам или посетителям.
- (12) Для исполнения музыки с применением любых аудиовизуальных носителей необходимо приобрести права на воспроизведение музыкальных произведений в порядке, установленном законодательством. Экспонент обязан своевременно позаботиться о получении соответствующего разрешения до начала Выставки. В противном случае Экспоненту могут быть предъявлены требования о возмещении убытков. Организатор не несет ответственности по таким требованиям ни при каких условиях.
- (13) Организатор вправе, не предупреждая Экспонента и не обращаясь в правоохранительные органы, удалить неправомерно размещенную или прекратить неправомерно распространяемую рекламу. Указанные действия производятся за счет Экспонента.

#### 1.14 Аудиовизуальные съемки и записи

- (1) Любые аудиовизуальные съемки и записи (включая зарисовки) выставочных образцов или экспонатов не разрешаются

devices certified pursuant to the established procedure only. During a formal procedure of acceptance of the Fair, the state authority responsible for fire prevention would check the compliance with the above provisions. During the formal acceptance procedure, at his/her stand the Exhibitor should be obliged to have a written permission issued by the state authority in charge of fire prevention.

- (7) Computerized information systems providing information on the Fair may be used at the stands only upon a written permission granted by the Organizer.
- (8) The logo and house-style font of the Organizer as well as those of the Fair may only be used upon a written permission granted by the Organizer.
- (9) Any press materials may be distributed exclusively through the Organizer. Any such documents (in sufficient number of copies) should be sent to the Organizer in due time. Any press materials may be distributed by the Exhibitor only at his/her own press conferences and inside the stand.
- (10) Demonstration of films, slides, videos and other acoustic and visual materials shall be allowed in booths which are closed from all sides, light- and soundproof and which can be rented from the Organizer. A demonstration of materials intended for acoustic reproduction via headsets shall only be permitted outside a booth if it is performed within the stand in such a manner that it does not interfere with other Exhibitors and visitors in the aisles of the pavilions.
- (11) Monitors or monitor walls may be used if the distance between them and the aisles in the pavilion is at least two meters, the spectators can enter such area without difficulty, and this does not interfere with other Exhibitors or visitors.
- (12) For music performance involving the use of any sound- and video storage media, respective music reproduction rights should be acquired in accordance with the law. The Exhibitor should be obliged to timely apply for a necessary permit prior to the beginning of the Fair. If the Exhibitor fails to do so, claims for recovery of damages may be presented to him/her. Under no circumstances the Organizer may be liable in connection with any such claims.
- (13) The Organizer shall be entitled to discontinue or remove, at the expense of the Exhibitor, any advertisements unduly placed or distributed, without giving a prior notice thereof or applying to any law enforcement bodies.

#### 1.14 Video and audio recording

- (1) Any video and audio recordings (including sketches) of any exhibition samples or exhibits shall not be allowed.

При нарушении этого запрета Организатор вправе изъять и отправить на хранение за счет Экспонента сделанные зарисовки и материалы с записями. Это правило не затрагивает деятельность таких средств массовой информации, как радио, телевидение, кинематограф, ежедневная и специализированная пресса, направленную на освещение Выставки.

(2) Экспонент имеет, однако, право производить во время работы Выставки аудиовизуальные съемки и записи, а также зарисовки своего собственного стенда или своих экспонатов. Организатор допустил на отдельные уровни павильонов и открытые выставочные площадки специальных фотографов, имеющих при себе официальное удостоверение Организатора, которые имеют право фотографировать стенды по заказу Экспонентов. Если Экспонент хочет провести фотосъемку (с участием собственного фотографа) вне официального времени работы Выставки, он должен получить у Организатора в срок не позднее трех недель до открытия Выставки соответствующее разрешение.

(3) Организатор имеет право производить или заказывать аудиовизуальные съемки, а также зарисовки стендов или отдельных экспонатов в целях документации или для собственных публикаций. Это касается также снимаемых при этом лиц.

#### 1.15 Отстранение Экспонентов и возврат арендной платы

(1) В случае, если российский суд своим решением запретит Экспоненту выставлять, предлагать или рекламировать свои изделия или услуги и Экспонент откажется исполнять судебное решение, выставляя, предлагая или рекламируя свои изделия или услуги на стенде, Организатор вправе до тех пор, пока судебное решение не будет отменено последующим решением, принятым судом вышестоящей инстанции в установленном законом порядке, отстранить Экспонента от участия в Выставке и / или в будущих Выставках. В этом случае возврат арендной платы (полный или частичный) не производится. Организатор не обязан проверять правильность судебного решения. Экспонент не вправе требовать отстранения от участия в Выставке другого Экспонента в отношении которого принято соответствующее решение.

(2) То же самое относится к случаям, когда Экспонент нарушает внутренний распорядок Организатора или имеются иные основания для одностороннего отказа от исполнения договора.

(3) В том случае, если судебное решение согласно абз. 1 будет отменено последующим судебным решением, принятым в установленном законом порядке, Экспонент, правомерно отстраненный от участия в Выставке на основании прежнего судебного решения, не вправе требовать от Организатора возмещения убытков.

#### 1.16 Ответственность

(1) Организатор не несет ответственности за ущерб следующего характера:

- ущерб имуществу, включая реальный ущерб и упущенную выгоду,
- ущерб, причиненный огнем, водой или взрывом, насильственными действиями, непогодой или другими

In the event of violation of the above provision the Organizer shall be entitled, at the expense of the Exhibitor, to withdraw and keep in custody any drawn sketches and/or recorded materials. The above provision shall not apply to activities of mass media, e.g. radio, television, film companies, daily and specialized press publications relating to the Fair.

(2) However, the Exhibitor may produce video and audio recordings or drawings of his/her own stand or exhibits during the working hours of the Fair. The Organizer has issued permits to photographers authorizing them to take pictures on different floors and in open exhibition areas. Such photographers are provided with an official permit of the Organizer and entitled to take pictures of stands at the request of Exhibitors. If the Exhibitor wishes to have pictures taken (by his/her own photographer) outside the working hours of the Fair, he/she should receive permit to do so from the Organizer at least three weeks prior to the beginning of the Fair.

(3) For the purposes of producing documents or publications, the Organizer shall be entitled to produce or cause to be produced video and audio recordings and drawings of stands or separate exhibits. The above provision shall also apply to people being filmed or recorded.

#### 1.15 Expulsion of Exhibitors and reimbursement of the stand fee

(1) In the event that the Exhibitor has been prohibited from displaying, offering or advertising his/her goods or services by a decision of a Russian court, and the Exhibitor refuses to fulfill such decision and continues to display, offer or advertise goods and services at the stand, the Organizer shall be entitled to expel the Exhibitor from the current Fair and/or future Fairs for as long as such court decision is not overruled by a court decision made by the higher instance court pursuant to the established procedure. In such instances the stand fee shall not be reimbursed (whether partially or in full). The Organizer shall not be obliged to check the propriety of any such court decision. The Exhibitor is not entitled to claim expulsion of another Exhibitor subject to the corresponding court decision.

(2) The above provision shall also apply if the Exhibitor violates any internal rules of the Organizer or there are other grounds for unilateral refusal to perform the contract.

(3) If the court decision is overruled by the court decision made by the higher instance court pursuant to the established procedure, as provided by paragraph 1 above, the Exhibitor who has been lawfully expelled on the basis of the previous decision may not claim damages from the Organizer.

#### 1.16 Liability

(1) The Organizer shall bear no liability for the following damage:

- damage to property, including actual damage and lost profit,
- damage caused by fire, water or explosion, acts of violence, natural calamity or other acts of God,

- обстоятельствами непреодолимой силы,
- ущерб от воровства, взлома, аварий коммуникаций (таких как электропроводка, газо-и водопровод),
  - ущерб, ответственность за который предусмотрена п. 1.17 ("Правила безопасности"),
- ущерб, причиненный третьими лицами (в частности, посетителями Выставки, другими Экспонентами, их уполномоченными лицами или сотрудниками Организатора),
  - ущерб, обусловленный явившимися результатом заблуждения сведениями и действиями Организатора, его служащих и уполномоченных лиц.
- (2) Приведенное выше устранение ответственности не относится к вреду жизни и здоровью людей, причиненному по вине Организатора в форме умысла или грубой неосторожности.
- (3) Приведенное выше устранение ответственности не относится к вреду, причиненному сотрудниками Организатора в ходе исполнения ими обязательств по трудовым договорам.
- (4) Устранение ответственности не относится также к ущербу, подлежащему принятому в отрасли страхованию, а также к ответственности за вред, причиненный вследствие недостатков товаров, работ и услуг.
- (5) Организатор несет ответственность за легкую неосторожность только в случае нарушении основных договорных обязательств и в случае причинения вреда жизни и здоровью людей.
- (6) В тех случаях, когда Организатор согласно абз. 5 несет ответственность за легкую неосторожность, такая ответственность ограничена суммой EUR 10.000,00. В таких случаях исключается ответственность за реальный ущерб, не являющийся непосредственным и/или прогнозируемым результатом действий Организатора, а также за упущенную выгоду. Ответственность Организатора за нарушение основных договорных обязательств согласно абз. 5 ограничена типичным для договора средним размером ущерба.
- (7) О наступлении ущерба необходимо незамедлительно поставить в известность Организатора.
- 1.17 Правила безопасности, предупреждение несчастных случаев, обязанность обеспечения безопасности движения и другие законодательные и административные нормы
- (1) Экспонент обязан соблюдать все законодательные, административные, профессиональные и другие действующие нормы по предупреждению несчастных случаев, требования техники безопасности и противопожарной безопасности, а также другие нормы безопасности при монтаже и демонтаже стенда, а также во время проведения Выставки. К этим нормам относятся также установленные Организатором правила безопасности и технические требования. Экспонент обязуется под свою ответственность и за свой счет получить все разрешения, необходимые для его участия в Выставке в соответствии с нормами законодательства.
- damage caused by larceny, burglary, failure of utilities equipment (e.g. electric wiring, gas or water supply systems),
  - damage under paragraph 1.17 ("Safety Regulations"),
  - damage caused by public (in particular, by visitors of the Fair, other Exhibitors, their authorized representatives or employees of the Organizer), and
  - damage resulting from mistaken information or measures taken by the Organizer, its employees and/or authorized representatives.
- (2) The above exclusion of liability shall not apply to damage or harm caused to human life or health by the Organizer deliberately or by gross negligence.
- (3) In addition, the above exclusion of liability shall not apply to damage caused by any employees of the Organizer when performing their obligations under labour contracts.
- (4) The above exclusion of liability shall not apply to damage that is usually insured in a respective industry as well as to liability for damage caused by defects of goods, services or work.
- (5) The Organizer shall only be liable for its petty negligence in the event of violation of principal contractual obligations or in the event of harm caused to human life or health.
- (6) If the Organizer is liable under subparagraph 5 for its petty negligence, its liability shall be limited to 10,000.00 Euros. In such instances any liability for indirect damage and atypical consequential damage and for lost profit shall be excluded. In the event of violation of any principal contractual obligations under subparagraph 5 above, the liability of the Organizer shall be limited to the amount of average damage typical of contracts of this kind.
- (7) Any damage should be immediately reported to the Organizer.
- 1.17 Safety regulations; accident prevention; the Exhibitor's duty of ensuring transportation security; and other legal and administrative requirements
- (1) When setting up and dismantling the stand, and during the Fair, the Exhibitor shall be obliged to comply with any and all legal, administrative, professional and other existing rules and regulations on accident prevention, safety engineering and fire prevention, as well as with other safety provisions.
- The above provision includes safety and technical rules issued by the Organizer.
- The Exhibitor undertakes to obtain all necessary permits for his/her participation in the Fair in compliance with the law, on his/her own responsibility and at his/her own expense.

Экспоненту рекомендуется заключить договоры страхования в достаточном объеме.

- (2) Экспонент обязан в любое время обеспечивать доступ к стенду милиции, пожарной и спасательной службам, иным правоохранительным органам, надзорным органам, а также представителям Организатора. Экспонент обязан выполнять предписания и указания вышеуказанных органов и лиц. Если на территории Выставочного комплекса находятся посты милиции, пожарной охраны и медицинской службы, в случае возникновения опасности они должны быть незамедлительно об этом извещены.
- (3) Организатор вправе в любое время проверять соблюдение норм безопасности. Организатор уполномочен требовать немедленного устранения выявленных нарушений этих норм за счет Экспонента, а также в любое время вправе запрещать действия, не соответствующие этим нормам. Он вправе в любой момент запрещать эксплуатацию машин, приборов и подобного оборудования, а также возобновление их эксплуатации, если их работа, по мнению Организатора, вызывает опасность или мешает другим Экспонентам или посетителям. Решение Организатора является окончательным.
- (4) Экспонент обязан выполнять правовые и административные нормы и предписания властей, касающиеся поведения в чрезвычайных ситуациях.
- (5) Экспонент несет ответственность за любой причиненный по его вине вред жизни и здоровью людей, материальный и имущественный ущерб (включая реальный ущерб и упущенную выгоду), возникший при монтаже и демонтаже его стенда, обусловленный оборудованием стенда, его экспонатами и их эксплуатацией или причиненный его сотрудниками, а также уполномоченными лицами.
- (6) Экспонент обязан обеспечивать безопасность движения в отношении смонтированного и / или используемого им выставочного стенда. Это касается, в частности, безопасности стенда и противопожарной безопасности при проведении специальных и вечерних мероприятий Экспонента.
- (7) Если для участия Экспонента в Выставке требуются разрешения / лицензии государственных органов, Экспонент обязан своевременно получить их до начала Выставки и иметь их на стенде.
- (8) Экспонент несет ответственность за соблюдение действующих норм в области безопасности продуктов питания и ветеринарии, в том числе при раздаче бесплатных образцов. Временная установка оборудования для разлива напитков разрешается только при наличии письменного разрешения Организатора и, при необходимости, разрешения/лицензии государственных органов. Продажа Экспонентом напитков и еды не разрешается (см. также п. 1.12 (3)).
- (9) Экспонент обязан соблюдать нормы трудового права и права социального обеспечения.

#### 1.18 Страхование

- (1) Организатор не осуществляет страхования Экспонента.

- (2) The Exhibitor shall be obliged at all times to provide access to the stand to the police, representatives of the fire department, rescue teams, other law enforcement authorities and control bodies as well as representatives of the Organizer. The Exhibitor shall be obliged to comply with directives and instructions issued by such representatives. If there are police, fire and medical stations on the premises of the Exhibition Center, in case of any danger they should be immediately informed thereof.
- (3) The Organizer shall be entitled to check the compliance with the safety regulations at any time. The Organizer shall be entitled to demand that any violations be immediately rectified at the expense of Exhibitor, and at any time prohibit him/her from carrying out any activities violating the regulations. The Organizer shall be entitled to prohibit, at any time, the operation of machines, devices and other similar equipment and their renewed operation if, in the opinion of the Organizer, their operation is dangerous or interferes with other Exhibitors or visitors. The decision made by the Organizer shall be final.
- (4) The Exhibitor shall be obliged to comply with the rules and orders of authorities relating to one's actions in emergency situations.
- (5) The Exhibitor shall bear liability for all damage caused by his/her culpable actions to human life and health, material and property damage (including actual damage and lost profit) resulting from the Exhibitor setting up and/or dismantling his/her stand, caused by any equipment of the stand, its exhibits and their operation as well as by any actions of his/her employees and/or representatives.
- (6) The Exhibitor shall ensure the safety of transportation in connection with the stand set up and/or used by him/her. In particular, the above provision applies to the stand safety and fire prevention measures taken when organizing the Exhibitor's special and evening events.
- (7) Should any permits and licenses issued by any governmental bodies be necessary for the Exhibitor's participation in the Fair, he/she shall be obliged to receive the same in due time prior to the beginning of the Fair and have them readily available at his/her stand.
- (8) The Exhibitor shall be responsible for the compliance with existing food safety and veterinary requirements, including those relating to provision of free samples of products. Beverage dispensing machines may be installed for temporary operation only upon a written permit of the Organizer and, should it be necessary, a permit/license issued by a governmental body. Sale of beverages and food shall be prohibited generally (see also paragraph 1.12 (3)).
- (9) The Exhibitor should be obliged to comply with the rules of the existing labor and social security legislation.

#### 1.18 Insurance

- (1) The Organizer shall not provide for insurance of the Exhibitor. The

Exhibitor is recommended to provide for sufficient insurance coverage.

#### 1.19 Предъявление претензий

О своих претензиях Экспонент должен письменно заявить Организатору не позднее 14 дней по окончании Выставки; требования, предъявленные позже, не рассматриваются и утрачивают силу (предельный срок).

#### 1.20 Место исполнения и подсудность, российское право

- (1) Стороны заявляют, что местом исполнения всех обязательств и требований по договору об участии в Выставке является город Москва.
- (2) В том случае, если речь идет об Экспонентах, которые являются российскими юридическими лицами или индивидуальными предпринимателями, стороны договариваются о том, что все споры и разногласия, возникающие в связи с договором об участии в Выставке, которые не удастся уладить путем переговоров, будут рассматриваться в Арбитражном суде города Москвы. При этом будет применяться российское право.
- (3) Кроме того, каждая из сторон договора вправе подать иск против другой стороны по месту ее нахождения или жительства.
- (4) Если отдельные положения данных условий окажутся недействительными, это не затронет действительности остальных положений. Стороны обязуются согласовать вместо недействительных положений другие действительные положения, в наибольшей мере отвечающие экономической цели недействительных положений.
- (5) При толковании условий проведения Выставки и всех остальных условий следует исходить из русского текста договора и российского права.

#### 1.21 Защита данных

Экспонент заявляет, что он согласен с тем, что Организатор хранит, обрабатывает или передает личные данные в соответствии с нормами законодательства – в том числе с использованием автоматической обработки данных – в той мере, в какой это обусловлено исключительно коммерческими целями. Экспонент заявляет, что он согласен с тем, что Организатор также хранит, обрабатывает или передает коммерческие данные – в том числе с использованием автоматической обработки данных – в той мере, в какой это необходимо для собственных целей Организатора, включая входящие в группу предприятия, или в какой это отвечает оправданным деловым интересам Организатора.

#### 1.19 Complaints

The Exhibitor should present his/her complaints in the written form to the Organizer within 14 days from the end of the Fair. Any complaints presented outside the above time limits shall not be considered and shall not be valid (preclusive term).

#### 1.20 Place of performance; court jurisdiction; Russian law

- (1) The parties to the contract agree that Moscow shall be the place of performance of all obligations and claims resulting from the Fair participation contract.
- (2) If the Exhibitor is a Russian legal entity or a Russian individual entrepreneur, the parties agree that all disputes and controversies arising from the Fair participation contract and not settled amicably by way of negotiations shall be submitted to the Moscow Arbitration Court. In such instances, Russian law shall be applied.
- (3) Moreover, each party to the contract is entitled to file a claim against the other party at the place of its registration or residence.
- (4) Should any provisions of these terms and conditions become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties to the contract undertake to agree upon new valid provisions to replace invalid ones so that the new provisions would correspond to the business purpose of the invalid provisions as closely as possible.
- (5) For the purpose of interpreting the terms and conditions of holding the Fair and all other provisions, the Russian text hereof and the Russian law shall prevail.

#### 1.21 Protection of data

The Exhibitor expressly agrees that the Organizer is entitled to keep, process or transfer personal data in compliance with the legal requirements, including with the use of automated data processing equipment to the extent it is needed for commercial purposes only. The Exhibitor expressly agrees that the Organizer is entitled to keep, process or transfer business data, including with the use of automated data processing equipment to the extent it is needed for own purposes of the Organizer, including any companies within its group of companies or to the extent it corresponds to the Organizer' legitimate business interests.

1.22 Признание Общих условий и составные части договора, односторонний отказ от исполнения договора при нарушении обязательств

- (1) Обе стороны признают "Общие условия участия" как существенную и обязательную для обеих сторон составную часть договора об участии в Выставке. Подавая юридически обязывающую заявку на участие, Экспонент бесповоротно признает этот факт в отношении себя, своих сотрудников и уполномоченных лиц.
- (2) Существенными частями договора об участии в Выставке являются, в частности:
  - a) официальный формуляр Договора - заявки
  - b) Справочник Экспонента
- (3) Кроме того, составными частями договора об участии в Выставке являются иные специальные положения или отдельные правила при условии, что Организатор своевременно доведет их до сведения Экспонента вместе со "Справочником Экспонента" или иным способом.
- (4) Организатор оставляет за собой право на внесение изменений и дополнений условий участия в Выставке, а также на предоставление особых разрешений; такие изменения, дополнения и разрешения требуют письменной формы. Устные договоренности приобретают силу в момент их письменного подтверждения Организатором.
- (5) Положения, содержащиеся в условиях закупок и заказов Экспонентов и противоречащие договоренностям, закрепленным в договоре об участии в Выставке, являются недействительными, если только Организатор после ходатайства Экспонента не заявит в письменном виде о своем согласии с отдельными отступлениями от этого правила.
- (6) Невыполнение условий, закрепленных в договоре об участии в Выставке, признается нарушением обязательств в соответствии с законодательством. В случае грубых нарушений Экспонентом своих обязательств Организатор вправе немедленно отстранить его от участия в Выставке. Одновременно Организатор вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора; это, однако, не затрагивает действия отдельных специальных положений.
- (7) Организатор является единственным распорядителем на территории Выставочного комплекса; это относится также к открытым площадкам и зданиям вне Выставочного комплекса, используемым в связи с Выставкой. Правила внутреннего распорядка, установленные Организатором, действуют также в отношении допуска третьих фирм, привлекаемых Экспонентом к выполнению для него работ на территории Выставочного комплекса, а также в отношении вида, объема и условий их деятельности на этой территории.

1.22 Acceptance of the General Event Conditions and elements of the contract; unilateral refusal to perform the contract in case of violation of obligations

- (1) Both parties to the contract accept the General Event Conditions as material part of the Fair participation contract binding upon the parties. By submitting his/her legally binding application form, the Exhibitor irrevocably confirms the above fact in respect of him/herself, his/her employees and authorized representatives.
- (2) Material elements of the Fair participation contract shall include the following:
  - a) the official blank of Contract-Application form and notes thereto, and
  - b) exhibitor manual.
- (3) In addition to the above elements, other special provisions or separate rules shall be added to the Fair participation contract provided that they are timely communicated to the Exhibitor by the Organizer together with the Exhibitor Manual or by other means.
- (4) The Organizer reserves the right to make amendments to the terms and conditions or issue special permits as an exception to respective rules; any such amendments and permits shall be in written form. Oral agreements should be confirmed by the Organizer in written form in order to become effective.
- (5) Any provisions contained in the Exhibitor's purchase and order terms which contradict the provisions of the Fair participation contract shall be invalid unless the Organizer agrees in writing to certain deviations from the above rule upon a respective request submitted thereto by the Exhibitor.
- (6) Failure to comply with terms and conditions agreed upon in the Fair participation contract shall be deemed to be a violation of obligations under the law. In the event of gross violation by the Exhibitor of his/her obligations, the Organizer shall be entitled to immediately expel him/her from the Fair. Concurrently, the Organizer shall unilaterally refuse to perform the contract, which shall not affect special provisions of individual terms and conditions.
- (7) The Organizer shall be the only one to set up the rules on the premises of the Exhibition Center, including any open areas and buildings outside the Exhibition Center used in connection with the Fair. The internal rules established by the Organizer shall also apply to admission of subcontractors retained by the Exhibitor for performing any work therefore on the territory of Exhibition Center, as well as to the nature, scope and conditions of their work on the above territory.